

Programma Didattico 2018-19

Titolo dell'insegnamento:	<b>MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE (ITALIANO-INGLESE) III anno</b>
Anno di corso:	2018/2019
Docente:	LORENZO SACCOCCIA
Obiettivi del corso:	Obiettivo del corso è rafforzare le principali tecniche di interpretazione (trattativa, chuchotage, consecutiva e simultanea), dall'italiano all'inglese, affrontando gli aspetti connessi alla memorizzazione (propedeutica alla consecutiva), alla presa di note e relativa delivery (consecutiva propriamente detta) e ampliando e rafforzando il vocabolario commerciale, medico e istituzionale in entrambe le lingue. A partire dal secondo semestre fino alla conclusione del corso (maggio), si svolgeranno esercitazioni di interpretazione di conferenza e trattativa commerciale, medica e istituzionale finalizzate allo sviluppo di una tecnica di traduzione orale. Tali esercitazioni costituiscono la valutazione d'esame.
Contenuti del corso (dettaglio del programma):	Gli argomenti di interpretazione riguardano i seguenti temi: commercio corso III (incontri con clienti/fornitori, condizioni di consegna, di pagamento, resi, presentazione aziendale, figure aziendali, gestioni clienti al telefono e videoconferenza, capacità di relazionarsi al pubblico anglofono, ecc.), medicina corso II (principali malattie e cure, trattativa medica di Pronto Soccorso e consulenza medica anche a coloro con accenti e inflessioni diverse dall'inglese standard), principali settori merceologici della nostra regione corso II (arredamento, pelletteria, cantieristica navale, enogastronomia, ecc.). Parallelamente alle esercitazioni pratiche di interpretariato vengono realizzate lezioni di sviluppo di determinate qualità oratorie. A tale proposito, agli studenti viene assegnata una particolare qualità oratoria sulla quale lavorare in vista dell'esercitazione successiva. Ogni studente, infatti, riceve, insieme alla dispensa di interpretariato, una pagella personale nella quale vengono riportati i punti di qualità oratoria su cui gli viene richiesto di lavorare.
Testi di riferimento:	Dispense di pratica dell'interpretazione a cura del docente, disponibile presso sul portale Google Drive.  IMPORTANTE: è possibile che il programma subisca delle modifiche. Gli studenti sono dunque pregati di verificare eventuali cambiamenti.
Modalità di esame:	Esercitazioni pratiche di interpretazione (intero corso) con valutazioni in notazione continua <u>oppure</u> , in caso di esito negativo delle stesse, esame orale a fine corso.